

U P & S Y A Z Y H

SEPXOBHOTO COBETA

0 0 D 3 A

COSKTONIX COMMANDERVIOUS PRODUCTION

OTP . TERMER' 30

Sangelines ANA

Верховнии Советом развіжкодав навоследіющих экт:

MODORO O HEHADARERE MODORO DEPONER DE CONCERNA COROCA.

Привительство СССР и Привительство Гермения

Руководимие келонием укрепления дела мира между 2009 и Тармантай в теходя им соновних подоловий договодо о ноягрелятете, зоиличенного между 2009 и Гарманией в епреде 1926 года.

прищен и оделужаему осглащению:

Ототья 1.

Обе Договарявающиеся Этороны обязуются вовдержиматьом от всякого василия, от всикого агреосивного действия и всякого нападелия в отношения друг друга, как отдельно, так и совыество с другами державами.

Ствтъя П.

В случае, есля одна на Договариванияхся Эторон оказется об"ектом военких действий со сторони тратьея держави, другая Договариваниямся Сторона на будет подлерживать им в илией форме эту порязву.

CTATES I.

Пракительнике обонх Договирянающихся Сторон останутся в будущем в комтакте друг с другом для коноультацяя, чтобы янформировать друг друга с мопросех, ветрагинающих их общее интересы.

Beersa It.

Ви одна на Воговариванских Стропи но тудот учесововять и какой-нибудь роундировке диринь, которые право илу корвению направлени против другот сепроны,

DESCRIBE V.

В одучае вознекиовония споров или кондликтов мекту Іоролеривающимов Стороваму на волосски того жин яного родо, обе сторокч будут разрешать эти споом уст кондлякти воклочительно мурным петом в порядке дружистичного обменя вноизкий чил и нукому олучеях Путем совдения комиссий по урегулированию конфлик-TA .

STOTLE VI.

Настоляня договор заключентся сроком не деоять дот с тем, что поскольку один из Догоморинонихол Сторов не девоноврует ого ва год до эстечения срока, орок деторыях коговорь будет очитаться четометически провления не следующие пить дет.

Притые VII.

Неотояний договор подпочет ретирицирование в всеможно коротких срок. Обмен ратитикационания грамотами должен проивойтя в Берлине. Поговор вступлет и оклу немедленно после его подпиобния.

Осотовлен в двух оригиналых, на немецком и русском яликах в Москва, 23 августа 1939 года.

Но уполночочню Привиченьотае росси

За Правительство Горми ная (nonn. | 3. MOROTOB. (nonn.) M. PYSE ERTPOR.

MICHTANGRIPSYRUTRAG INTSCHEM DEUTSCHLAND UND DER UNION DER BOITALISTISCHEM SONJETREPUBLIERM.

Die Deutsche Reicharegierung und die Regierung der Union der Sozialistischen Sowjetrepubliken

geleitet von dem Wunsche die Sache des Friedens zwischen Deutschland und der UdSSR zu festigen und snogehend von dem grundlegenden Bestimmungen des Meutralitätavertrages, der im April 1926 zwischen Deutschland und der
UdSSR eschlossen wurde, sind zu nachstehender Vereinbarung gelangt:

Artikel I.

Die beiden vertragschliessenden Teile verpflichten sich, sich jeden Sewaltakte, jeder agressiven Handlung und jedes Angriffe gegen einander, und zwar sowohl einzeln als much geweinsem mit anderen Enchten, zu enthalten.

Artikal II.

Falle einer der Vertragschlieseenden Teile Geganetand brigerischer Sandlungen seitens einer dritten Macht werden sollte, wird der andere Vertragschliessende Teil in keiner Porm diese dritte Macht unterstützen.

Artikel III.

Die Regierungen der beiden Vertragschliebenden Poile werden künftig fortlaufend zwecks Jonsultation in Fibling miteinander bleiben, un sich gegenseitig über Fragen zu informieren, die ihre gemeinsehnen Interessen berühren.

Artikel IV.

Eeiner der beiden Vertragschliensenden Telle wird sich an irgend einer Enchtegruppierung beteiligen, die sich mittelbar oder unmittelbar gegen den anderen Teil richtet.

Artikal V.

Falls Streitigheiten oder Tonflikte zwiechen den Vertregechliegemenden Teilen über Fragen dieser oder jener Art entstehen sollten, werden beide Toile diese Streitigkeiten oder Konflikte susschlieselich auf dem wege freundschaftlichen Meinungsenstansches oder mötigenfalls aureb Minsetzung von Schlichtungskomissionen bereinigen.

Artikel VI.

Der gegenwartige Vertrag wird auf die Demor von 10 Jahren sogeschlossen mit der Massgabe, dass, soweit nicht einer der Vertragschliessenden Teile ihn ein Jahr vor Ablauf dieser Friet bundigt, die Demor der Wirksankeit diese Vertrages automatisch für weitere funz Jahre als verlängert gilt.

Artikel VII.

Der gegenwärtige Vertrag soll innerhalb möglichet Kurzer Frigt retifiziert werden. Die Batizigstionsurrunden sollen in Berlin ausgetanscht werden. Der Vertrag tritt sofort mit seiner Unterseichnung in Kraft.

Ausgefertigt in döppelter Urschrift, in deutscher und russischer Sprache.

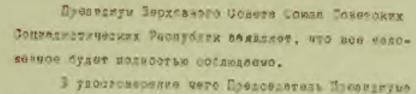
Mosken, am 23. August 1939.

Pur die Deutsche Reichsregierung: (eigné) I.MBBENTROP.

In Vollmacht

der Regierung der UdSSR:

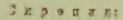
(signé) W.MOLOTOW.



В уполноверение чего Председелель Превиднуще Верховного Совета Поная Советсках Социалистическах Республяк полакова вестоящую Ретерикационную Грамогу. окрепленную Госудерственной печетью.

> Mockes, Knews " сентября 1939 г.

Верховного Зевете Сонае Сонатаких Социалистических Республик



Народина Камесоар

MEOCTOSSER AND N. Me 16711 of